



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/33/169  
7 July 1978  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать третья сессия  
Пункт 50 первоначального  
перечня \*

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ  
БЕЗОПАСНОСТИ

Письмо Постоянного представителя Югославии при Организации  
Объединенных Наций от 3 июля 1978 года на имя Генерального  
секретаря

По поручению моего правительства имею честь препроводить вам  
следующее:

а) заявление официального представителя Федерального секретариата по иностранным делам от имени Социалистической Федеративной Республики Югославии в связи с выступлением 15 июня 1978 года в Благоевграде Председателя Государственного совета Народной Республики Болгарии г-на Тодора Живкова о политике Народной Республики Болгарии на Балканском полуострове, текст которого был распространен в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 50 первоначального перечня (A/33/152) (приложение);

б) проект совместной декларации, представленный правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии правительству Народной Республики Болгарии в январе 1976 года (добавление I);

с) проект торжественной декларации Союзного исполнительного веча в Скупшине Социалистической Федеративной Республики Югославии, касающийся болгарского гражданства в Социалистической Федеративной Республике Югославии (добавление II);

д) проект торжественной декларации, касающейся уважения территориальной целостности и неизбылемости границ (добавление III).

---

\* A/33/50/Rev.1

Буду признателен за распространение вышеуказанного заявления и деклараций в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 50 первоначального перечня.

Якша ПЕТРИЧ  
Посол, Постоянный представитель  
Социалистической Федеративной  
Республики Югославии при Организации  
Объединенных Наций

/...

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Заявление, сделанное 29 июня 1978 года официальным представителем  
Федерального секретариата по иностранным делам от имени  
правительства Социалистической Федеративной Республики Югославии  
в связи с выступлением 15 июня 1978 года в Благоевграде  
Председателя Государственного совета Народной Республики Болгарии  
г-на Тодора Живкова о политике Народной Республики Болгарии на  
Балканском полуострове

1. Мы тщательно изучили выступление, сделанное 15 июня 1978 года в Благоевграде Председателем Государственного совета Народной Республики Болгарии Тодором Живковым.
2. В своей речи Председатель Живков заявил, в частности, что Народная Республика Болгария готова подписать с Социалистической Федеративной Республикой Югославией совместную декларацию о неизблемости границ и отказе от территориальных притязаний и сделать это "немедленно, без выдвижения каких-либо условий и без каких-либо отсрочек". В этой связи он заявил, что отношения между Социалистической Федеративной Республикой Югославией и Народной Республикой Болгарией могли бы стать примером добрососедских отношений.
3. Однако Председатель Живков **ничего** не сказал об основной проблеме, которая осложняет наши отношения, т.е. о факте упорного отрицания существования македонского национального меньшинства и проведения в Народной Республике Болгарии политики ассимиляции. Вместо этого Председатель Живков упомянул в своей речи о "так называемых нерешенных вопросах" и заявил, что стремление добиться их решения является "бесплодным и бесперспективным подходом".
4. Вся речь Председателя Живкова составлена таким образом, чтобы создать впечатление, будто болгарская сторона готова сделать все, что в ее силах, для развития добрососедских отношений, и что вина за неудачу этих усилий лежит на югославской стороне.
5. Принимая во внимание тот факт, что речь идет здесь о вопросе, имеющем серьезные последствия, мы считаем необходимым представить некоторые факты в этой связи и ознакомить общественное мнение с действительным положением дел.
6. В отношении предложения об отказе от территориальных притязаний, которое было сделано в речи в драматической форме, мы можем заявить, что, в том, что касается лично нас, этот вопрос не вызывал никаких споров после окончания второй мировой войны.

/...

7. Это предложение болгарской стороны имело бы смысл, если бы оно было направлено на дальнейшее укрепление доверия и недвусмысленное признание существования македонского национального меньшинства в Болгарии, а также признания факта существования македонской нации в Социалистической Республике Македонии, т.е. в Социалистической Федеративной Республике Югославии.

8. Что касается предложения о подписании предлагаемой декларации "без выдвижения каких-либо условий", то мы хотели бы подчеркнуть следующее.

9. Совершенно очевидно, что в выступлении выдвинуто жесткое условие, в соответствии с которым от Югославии требуют отказаться от своей позиции, смысл которой состоит в необходимости признания в Народной Республике Болгарии существования македонского национального меньшинства и предоставления этому меньшинству всех его национальных прав.

10. Возникает также вопрос о том, почему Председатель Живков вновь предлагает решить "без каких-либо отсрочек" вопрос, который стоял на повестке дня в течение двух лет и который не сдвинулся с мертвой точки именно потому, что болгарская сторона выдвинула тогда такое же условие. Речь идет о том, что в 1976 году в своем проекте декларации о развитии отношений болгарская сторона представила ту же формулировку, принятие которой югославской стороной означало бы, что Югославия примирилась с осуществляемой в Народной Республике Болгарии политикой ассимиляции македонского национального меньшинства. Уже тогда Югославия предложила болгарской стороне подписать совместный документ, содержащий принципы, направленные на устранение основных препятствий и обеспечение основ беспрепятственного и всестороннего развития дружественных и добрососедских отношений между нашими народами и нашими двумя странами.

11. В предложенных Югославией проектах документов упор делался на готовность обеих стран развивать свои отношения на основе принципов неуклонного уважения суверенитета, территориальной целостности и невмешательства в дела других государств. В них отмечалось, что обе стороны разделяют мнение о том, что положение и защита национальных меньшинств — македонского меньшинства в Болгарии и болгарского меньшинства в Югославии — представляют собой важный фактор установления доверия и развития и укрепления сотрудничества между обеими соседними странами. В этой связи предусматривалось, что Скупщина Югославии и Народное собрание должны принять торжественные декларации о положении и правах болгарского национального меньшинства в Югославии и македонского меньшинства в Болгарии.

12. В связи с обменом вышеуказанными документами в сентябре 1976 года в Софии состоялись югославо-болгарские переговоры. Эти переговоры не дали положительных результатов, поскольку болгарская сторона

/...

не была готова изменить свою позицию в вопросе о македонском национальном меньшинстве в Народной Республике Болгарии. Совершенно очевидно, таким образом, что мы предложили решать не нечто абстрактное, а вполне конкретные проблемы, которые имеют решающее значение для развития взаимных отношений, и не видим никаких причин менять свою позицию.

13. В этой связи мы хотели бы подчеркнуть, что было время, когда официальная политика Народной Республики Болгарии в этом вопросе была совершенно иной. Из многочисленных государственных и официальных документов того периода с полной очевидностью явствует, что болгарское правительство не только признавало существование македонского национального меньшинства в Болгарии, но и принимало меры и обязательства по улучшению его положения. Даже в 1956 году согласно болгарским статистическим данным в Болгарии проживало 187 789 македонцев. Сегодня, однако, даже предпринимаются попытки оспаривать тот факт, что македонцы вообще когда-либо проживали в Болгарии. Это представляет собой очевидный отказ от курса Георгия Димитрова на решение вопроса национальных меньшинств в Болгарии.

14. Принимая во внимание одностороннее и неточное изложение проблем югославно-болгарских отношений, а также попытки представить Югославию в качестве нетерпимой стороны, вмешивающейся во внутренние дела других государств, мы решили опубликовать все вышеупомянутые документы и, таким образом, дать возможность общественному мнению, как наших стран, так и мирового сообщества, подробно ознакомиться с объективными и реальными фактами.

15. Ознакомившись с содержанием документов, которые мы публикуем, каждый, мы уверены, сможет составить объективное мнение о том, какая сторона проводит принципиальную и последовательную политику и готова предпринять усилия по обеспечению того, чтобы отношения между государствами на Балканском полуострове, в Европе и в мире в целом развивались в соответствии с духом Устава Организации Объединенных Наций и принципами, запечатленными в принятом Хельсинки Заключительном акте. Что касается нашей страны, то мы можем лишь вновь заявить о своей готовности приложить, руководствуясь этим духом и на этой основе, максимальные усилия для содействия всестороннему развитию добрососедских отношений и сотрудничества с Народной Республикой Болгарией. Это означает, что мы стремимся к развитию прочных и стабильных отношений, основанных на полном уважении суверенитета, независимости, равенства и невмешательства. Это включает признание и конструктивное решение вопроса о положении и правах македонского национального меньшинства в Народной Республике Болгарии, как это имеет в случае с болгарским национальным меньшинством в Социалистической Федеративной Республике Югославии.

16. В заключение мы хотели бы подчеркнуть, что уважение права на равноправное и свободное развитие всех государств и национальных меньшинств является составной частью осуществления прав человека и основных свобод, что было и остается одним из основных принципов внутренней и внешней политики Социалистической Федеративной Республики Югославии.

/...

## ДОБАВЛЕНИЕ I

### Проект совместной декларации, представленный правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии правительству Народной Республики Болгарии в январе 1976 года

1. Президент Социалистической Федеративной Республики Югославии и Председатель Союза коммунистов Югославии Иосип Броз Тито и Первый секретарь Центрального комитета Болгарской коммунистической партии и Председатель Государственного совета Народной Республики Болгарии Тодор Живков совместно со своими коллегами провели широкий обмен мнениями по всем вопросам, представляющим интерес для обеих стран, в атмосфере дружбы, взаимного уважения, взаимопонимания и откровенности.

#### I

2. При этом оба президента исходили из многолетнего опыта добрососедских отношений между нашими народами — особенно сербским, македонским и болгарским народами, — который свидетельствует о том, что эти народы тесно связаны друг с другом и что их взаимная дружба и сотрудничество всегда отвечали их общим интересам. Именно на этой основе рабочий класс и прогрессивные силы народов Югославии и Болгарии сотрудничали особенно в борьбе против великодержавного национализма и гегемонизма и, в первую очередь, против великосербского и великоболгарского национализма местной буржуазии, который зачастую приводил к обоюдным конфликтам и нашел особое отражение в том факте, что справедливая борьба македонского народа за национальную свободу и равенство была сорвана и не получила поддержки.

3. Борьба прогрессивных движений обеих стран, особенно борьба Союза коммунистов Югославии и Болгарской коммунистической партии, привела к созданию в новых исторических условиях новых социалистических общественно-политических систем в Социалистической Федеративной Республике Югославии и Народной Республике Болгарии — систем, которые делают объективно возможным преодоление тяжелого наследия прошлого и достижение более тесного сотрудничества между движениями трудящихся обеих стран. Поэтому сотрудничество в годы антифашистской освободительной борьбы и социалистической революции, обмен посланиями между Центральным комитетом Коммунистической партии Югославии и Центральным комитетом Болгарской коммунистической партии в конце 1944 года и соглашения, достигнутые в Крайове в 1944 году и в Бледе в 1947 году, а также некоторые последующие встречи руководителей обеих социалистических стран на высшем уровне имеют особое историческое значение.

4. Исходя из этого исторического опыта и достигнутых успехов, оба президента выражают свою убежденность в том, что полное взаимное доверие, всестороннее плодотворное сотрудничество и прочные и развитые добрососедские отношения между обеими странами и их народами

/...

отвечают долговременным насущным интересам обеих стран, а также вековым чаяниям их народов и являются важным вкладом в дело сотрудничества на Балканах и в Европе, а также в дело социализма, мира и прогресса в мире.

5. Полные решимости содействовать осуществлению целей Устава Организации Объединенных Наций и способствовать воплощению в жизнь принципов и выводов Заключительного документа Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, оба президента считают, что равенство между государствами, последовательное уважение суверенитета, территориальной целостности и нерушимости границ, мирное разрешение споров, невмешательство во внутренние дела других государств, уважение особенностей внутренней системы и международного положения каждой страны, а также взаимопонимание и доверие являются основополагающими принципами, лежащими в основе развития дружеских отношений и сотрудничества между Социалистической Федеративной Республикой Югославией и Народной Республикой Болгарией.

6. С целью укрепления взаимного доверия обе стороны решили выразить в специальной торжественной декларации свою решимость наиболее последовательно и взаимно уважать в своих взаимоотношениях принцип территориальной целостности и нерушимости существующих границ между обоими государствами.

7. Ввиду роли и важности Союза коммунистов Югославии и Болгарской коммунистической партии в деле строительства социалистического общества в своих странах и их особой ответственности в отношении состояния и развития отношений между обеими странами в целом, Председатель Союза коммунистов Югославии Иосип Броз Тито и Первый секретарь Центрального комитета Болгарской коммунистической партии Тодор Живков отметили, что необходимо развивать отношения и многогранные формы сотрудничества между Союзом коммунистов Югославии и Болгарской коммунистической партией и обсуждать все вопросы, касающиеся их взаимоотношений, а также все основные проблемы ведущейся в настоящее время борьбы за мир, прогресс и социализм в мире. Это сотрудничество должно развиваться на основе полного взаимного доверия и уважения особенностей и независимого курса каждой страны на пути к социалистическому развитию.

8. Оба президента выражают свое удовлетворение твердой решимостью обеих сторон развивать и далее содействовать добрососедским отношениям на прочной основе, прилагать совместные усилия для разрешения вопросов и проблем, которые возникают в отношениях между обеими странами. В этой связи президент Иосип Броз Тито и президент

/...

Тодор Живков отмечают совпадение во взглядах в отношении того, что положение и защита национальных меньшинств — македонского меньшинства в Болгарии и болгарского меньшинства в Югославии — а также последовательное уважение и осуществление их национальных прав является существенным фактором дальнейшего укрепления доверия, развития и укрепления всестороннего сотрудничества между двумя соседними социалистическими странами. С этой целью правительства обеих стран, соблюдая международные нормы, включая соответствующие положения Мирного договора с Болгарией, подписанного 10 февраля 1947 года в Париже, и на основе уважения принципа суверенного принятия решений в отношении своих внутренних дел, будут полностью уделять свое внимание постоянному осуществлению прав национальных меньшинств, в частности в области использования их собственного языка, образования, культуры, информационной деятельности и общественной жизни.

9. Оба президента постановляют, что правительства обеих стран, основываясь на совместных позициях, принятых в настоящей декларации, должны выступить в своих парламентах с торжественным заявлением, в котором они изложат принципы, меры и гарантии, на основе которых в их соответствующих странах будет проводиться в жизнь защита прав национальных меньшинств: македонского и болгарского меньшинств.

10. Оба президента с удовлетворением отметили, что сотрудничество между Социалистической Федеративной Республикой Югославией и Народной Республикой Болгарией в политической, экономической, культурной и других областях, а также сотрудничество между общественно-политическими организациями достигло значительного прогресса. Однако они убеждены, что существуют широкие возможности для дальнейшего расширения и активизации такого сотрудничества.

11. Оба президента положительно оценили контакты, до настоящего времени имевшие место между официальными лицами государственных органов и представителями общественно-политических организаций обеих стран на различных уровнях, и пришли к согласию относительно того, что необходимо и возможно расширять и укреплять связи между правительствами и парламентами, а также прямое сотрудничество между различными учреждениями, общественно-политическими, рабочими и другими организациями обеих стран.

/...



II

12. Президент Иосип Броз Тито и президент Тодор Живков с удовлетворением отметили, что экономическое сотрудничество между обеими странами характеризуется постоянным прогрессом, а также развитием ряда передовых форм сотрудничества в области производства, сотрудничества в области промышленного производства, научно-технического сотрудничества, торговли, связи, транспорта, строительства шоссейных и железных дорог, взаимосвязи энергетических систем, туризма, а также развитием сотрудничества в области защиты окружающей среды. Они считают, что соседство, взаимную ориентацию и сопоставимые преимущества хозяйств обеих стран необходимо использовать для дальнейшего развития экономического сотрудничества между ними на постоянной основе. Они будут и впредь поддерживать инициативы государственных органов и экономических организаций, направленные на дальнейшее развитие экономического сотрудничества.

13. Оба президента также рассмотрели вопрос о состоянии двусторонних отношений в области культуры, науки, образования и средств массовой информации. Они считают, что в этой области были достигнуты значительные результаты, что между обеими сторонами был решен ряд вопросов, касающихся сотрудничества, и что необходимо осуществить следующие виды деятельности:

а) деятельность комиссий, которые должны стремиться к достижению того, чтобы в школьных учебниках правильно излагались вопросы из истории обеих стран;

б) перевод литературных трудов, созданных в обеих странах, на языки народов Югославии и Болгарии;

с) участие в научных совещаниях и семинарах;

д) доступ к историческим архивам для ученых обеих стран;

е) сотрудничество между военными историками.

14. Кроме того, также необходимо проводить в жизнь другие аспекты сотрудничества, по которым между обеими странами была достигнута договоренность.

15. Оба президента считают, что необходимо развивать обмен культурными и научными достижениями, также обмен опытом и совместными проектами в области науки, культуры и образования. Они особо отметили выгоду и важность сотрудничества между Сербской академией наук и искусств, Македонской академией наук и искусств, Югославской академией наук и искусств, Словенской академией наук и искусств, Академией наук и искусств Боснии и Герцеговины, Научным обществом Социалистической Республики Черногории, Научно-художественным обществом Косово и Болгарской академией наук в деле исследования и научного изучения прошлого, в частности, тех периодов, во время которых имело место сотрудничество между югославским и болгарским народами. Эти и другие

/...

подходящие формы сотрудничества должны обеспечить распространение среди молодых поколений наиболее ярких и благородных чаяний прогрессивных и революционных сил на основе традиций прошлого и на основе нынешних чаяний прогрессивных и революционных сил обеих стран.

16. Президент Иосип Броз Тито и президент Тодор Живков считают, что следует еще больше развивать и поощрять непосредственные контакты между гражданами обеих стран, особенно в пограничных районах, путем не-большой пограничной торговли, сотрудничества между городами, их социально-политическими и другими организациями путем содействия туризму, проведения встреч на границе и другими средствами, что будет способствовать улучшению взаимопонимания и созданию доверия и укреплению дружбы между двумя соседними социалистическими странами. С этой целью правительства обеих стран будут изучать накопленный до настоящего времени опыт в осуществлении существующих соглашений и будут поощрять заключение новых, включая соглашения в области консульских сношений.

17. Они считают, что следует создавать возможности для свободного обмена печатными изданиями и информацией и содействовать сотрудничеству между органами и организациями массовой информации (включая газеты, периодические издания, радио, телевидение, издательства и т.д.) и что следует создавать культурные и информационные центры — все это с целью улучшения взаимного ознакомления народов обеих стран с достижениями и проблемами друг друга в строительстве новых социалистических социально-экономических отношений.

### III

18. Президент и Председатель также считают, что существуют благоприятные условия для сотрудничества между двумя странами и в более широком международном плане, учитывая, что мнения обеих сторон по многочисленным текущим международным вопросам совпадают или аналогичны.

19. Они убеждены, что их жизненные интересы побуждают их сотрудничать в рамках Организации Объединенных Наций с целью укрепления мира и безопасности, устранения острых критических моментов и урегулирования нерешенных международных вопросов, развития равноправного сотрудничества и установления новых, более справедливых международных политических и экономических отношений в мире. Руководствуясь этими интересами, они считают полезным и необходимым для обеих стран сотрудничать и добиваться осуществления Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе как в отношении безопасности и сотрудничества в Европе, так и в плане сотрудничества на Балканском полуострове.

20. Они согласились, что правительства, министерства иностранных дел и другие министерства обеих стран должны расширять также контакты и сотрудничество в этой области.

/...

21. Президент Иосип Броз Тито и Председатель Тодор Живков будут и впредь прилагать усилия и вносить личный вклад в постоянное содействие стабильным долгосрочным всесторонним дружественным отношениям и сотрудничеству между Социалистической Федеративной Республикой Югославией и Народной Республикой Болгарией, а также между их народами.

/...

## ДОБАВЛЕНИЕ II

### Проект торжественного заявления Союзного исполнительного веча в Скупшине Социалистической Федеративной Республики Югославии о болгарской национальности в Социалистической Федеративной Республике Югославии

1. Граждане болгарской национальности, проживающие в Социалистической Федеративной Республике Югославии в качестве активных членов югославского социалистического общества, представляют собой важный элемент в строительстве югославской социалистической социальной системы самоуправления, в которой они осуществляют свои права и занимают определенное социально-политическое, экономическое и культурное положение.
2. В духе принципов Конституции Социалистической Федеративной Республики Югославии, касающихся равноправия наций и национальностей, гражданам болгарской национальности в целом обеспечивается полное равноправие, которое также гарантируется положениями законодательных и конституционных решений и законов о самоуправлении.
3. Особое внимание уделяется осуществлению условий, при которых национальность продолжает развивать на равной основе свои национальные особенности во всех сферах своей деятельности.
4. Равенство прав и отказ от дискриминации особенно проявляются в использовании родного языка в сферах воспитания, образования, культуры и защиты национальных особенностей, а также в сфере социально-экономических и других прав самоуправления, включая справедливое представительство и доступ к осуществлению самоуправления, к общественным и социальным обязанностям в рамках системы социалистического самоуправления.
5. В соответствии с Конституцией и другими законами граждане болгарской национальности имеют право использовать свой собственный язык при осуществлении своих прав и обязанностей, а также в судопроизводстве в государственных органах и организациях, осуществляющих государственные функции, что включает обязательство издавать документы, предназначенные для граждан этой национальности, на двух языках или предоставлять перевод.
6. Обучение на их собственном языке также гарантируется и обеспечивается.
7. Гарантия возможности выражения болгарской культуры, сохранения культурных традиций болгарской национальности, свободы собраний и соответствующего участия в средствах массовой информации является

/... 1

одним из необходимых претворенных в жизнь условий для беспрепятственного развития. Кроме того, обеспечивается соответствующая поддержка печатной и журналистской деятельности на языке национальности.

8. В дополнение к четко гарантированной позиции национальностей в конституционных и правовых положениях, которые создают условия для возможно наиболее широкого развития каждой национальности в целом и ее граждан, правительство Социалистической Федеративной Республики Югославии

ТОРЖЕСТВЕННО ЗАЯВЛЯЕТ,

что оно строжайшим образом придерживается всех принципов и положений, касающихся защиты и прав национальных и этнических меньшинств, изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, подписанном в Хельсинки Заключительном акте совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, Международном пакте о гражданских и политических правах и других соответствующих международных соглашениях; и

что оно, будучи постоянно внимательно к развитию национальностей, будет и впредь предпринимать в соответствии с положениями Конституции Социалистической Федеративной Республики Югославии все меры, которые необходимы для всестороннего развития болгарской национальности в Югославии во всех областях.

9. Югославское правительство убеждено, что болгарская национальность в Югославии и македонское национальное меньшинство в Народной Республике Болгарии могут и должны являться связующим звеном дружбы и понимания между народами двух соседних и социалистических государств и что их свободное развитие может способствовать укреплению и содействию всесторонних добрососедских отношений между Социалистической Федеративной Республикой Югославией и Народной Республикой Болгарией.

/...

### ДОБАВЛЕНИЕ III

#### Проект торжественного заявления об уважении территориальной целостности и нерушимости границ

Президент Социалистической Федеративной Республики Югославии и Председатель Союза коммунистов Югославии Иосиф Броз Тито и Первый секретарь Центрального комитета Болгарской Коммунистической партии и Председатель Государственного Совета Народной Республики Болгарии Тодор Живков,

руководствуясь целями и принципами Организации Объединенных Наций, касающимися развития дружественных и добрососедских отношений между странами в качестве основы укрепления мира и безопасности в мире,

учитывая выводы Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, в особенности принцип нерушимости границ, согласно которому "государства-участники рассматривают как нерушимые все границы друг друга... и поэтому они будут воздерживаться сейчас и в будущем от любых посягательств на эти границы",

выражая устойчивую заинтересованность народов Социалистической Федеративной Республики Югославии и Народной Республики Болгарии в сохранении и развитии сотрудничества между двумя социалистическими государствами,

будучи убеждены, что укрепление взаимного доверия и сотрудничества будет способствовать более интенсивному развитию дружественных добрососедских отношений во всех областях между Социалистической Федеративной Республикой Югославией и Народной Республикой Болгарией и внесет значительный вклад в упрочение мира и безопасности на Балканском полуострове и в Европе,

ТОРЖЕСТВЕННО ЗАЯВЛЯЮТ,

что Социалистическая Федеративная Республика Югославия и Народная Республика Болгария настоящим подтверждают, что они не имеют никаких территориальных притязаний друг к другу и что в своих взаимных отношениях они будут самым последовательным образом придерживаться принципа полного уважения территориальной целостности и нерушимости существующих границ между Социалистической Федеративной Республикой Югославией и Народной Республикой Болгарией, заложенного в действующих двусторонних и многосторонних соглашениях и договорах.

-----